KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 6.12.2006
KUMM(2006) 765 finali

2006/0254 (AVC)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżjorja ta' protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jwaqqaf assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar il-konklużjoni ta' protokoll għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

(preżentati mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

Skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda fl-UE, l-adeżjoni ta' dawn l-Istati Membri ġodda għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju għandha tiġi approvata bil-konklużjoni ta' protokoll għal dan il-Ftehim. L-istess Artikolu jipprovdi proċedura simplifikata, li permezz tagħha l-protokoll għandu jiġi konkluż mill-Kunsill, li jopera unanimament f'isem l-Istati Membri, u mill-pajjiżi terzi kkonċernati. Din il-proċedura hija bla ħsara għall-kompetenzi proprji tal-Komunità.

Fl-10 ta' Frar 2004, il-Kunsill approva mandat għan-negozjar ta' tali protokoll mill-Kummissjoni mar-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija. In-negozjati ġew konklużi b'mod li tqies sodisfaċenti mill-Kummissjoni. It-test tal-Protokoll ġie ffirmat mill-Kummissjoni u mill-awtoritajiet Alġerini fil-15 ta' Mejju 2006.

Il-proposti hawn annessi jikkonċernaw: 1) id-deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar ta' l-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll u 2) id-deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni tal-Protokoll.

It-test tal-protokoll innegozjat ma' l-Alġerija huwa mehmuż fl-anness. L-għan prinċipali tiegħu huwa li jieħu f'kunsiderazzjoni l-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni UE-Alġerija u li jkunu inklużi l-lingwi uffiċjali ġodda ta' l-UE.

Il-Kummissjoni għandha tistaqsi lill-Kunsill biex japprova l-abbozz tad-Deċiżjoni tal-Kunsill dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Protokoll.

Il-Parlament Ewropew ser jissejjaħ biex jagħti l-opinjoni konformi tiegħu għal dan il-Protokoll.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni proviżjorja ta' protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju li jwaqqaf assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 310 flimkien ma l-Artikolu 300(2), l-ewwel inċiż, it-tieni sentenza tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda fl-Unjoni ta' l-2003, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni ,

Billi:

(1) Fl-10 ta' Frar 2004, il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni, f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, biex tiftaħ in-negozjati ma' l-Alġerija bil-għan li taġġusta l-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija, min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ta' l-Istati Membri ġodda ma' l-UE.

(2) In-negozjati ġew konklużi b'mod li tqies sodisfaċenti mill-Kummissjoni.

(3) It-test tal-Protokoll innegozjat mar-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija jipprovdi, fl-Artikolu 8(2), għall-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll qabel id-dħul fis-seħħ tiegħu.

(4) Il-Protokoll għandu jiġi ffirmat f'isem il-Komunità, fid-dawl tal-konklużjoni possibli tiegħu aktar tard, u jiġi applikat proviżorjament,

IDDEĊIEDA:

Artikolu 1

Il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jinnomina l-persuna(i) mogħtija s-setgħa li tiffirma/jiffirmaw f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, il-Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja. It-test tal-Protokoll hu mehmuż ma' din id- Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha hawnhekk jaqblu li japplikaw proviżorjament it-termini tal-Protokoll, fid-dawl tal-konklużjoni possibli tiegħu aktar tard.

Magħmula Brussell, fi

Għall-Kunsill
Il-President

2006/0254 (AVC)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

Dwar il-konklużjoni ta' protokoll għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 310, flimkien ma' l-Artikolu 300(2), l-ewwel inċiż, it-tieni sentenza, u l-Artikolu 300(3) it-tieni inċiż tiegħu,

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni ta' l-Istati Membri l-ġodda fl-Unjoni Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 6(2) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni ,

Wara li kkunsidra l-opinjoni konformi tal-Parlament Ewropew,

Billi:

(1) Il-Protokoll għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra ġie ffirmat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, fil- […].

(2) Jaqbel li l-Protokoll jiġi approvat,

IDDEĊIEDA :

Artikolu Uniku

Il-protokoll għall-Ftehim ta' Assoċjazzjoni Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, għandu jiġi approvat f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja. It-test tal-Protokoll hu mehmuż fl-anness.

Magħmula Brussell, fi

Għall-Kunsill
Il-President

Protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju

Li jwaqqaf assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija min-naħa l-oħra, biex titqies l-adeżjoni ma' l-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika tas-Slovakkja

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ESTONJA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA TA' FRANZA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-ITALJA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

IR-REPUBBLIKA TA' L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TA' L-OLANDA,

IR-REPUBBLIKA TA' L-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TA' L-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U TA' L-IRLANDA TA' FUQ,

minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri tal-KE" irrappreżentati mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea, u

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "il-Komunità" irrappreżentata mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea u l-Kummissjoni Ewropea,

min-naħa waħda, u

IR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TAL-POPLU TA' L-ALĠERIJA, minn hawn 'il quddiem "l-Alġerija"

min-naħa l-oħra,

BILLI l-Ftehim Ewro-Mediterranju konkluż bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija, min-naħa l-oħra, minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim Ewro-Mediterranju", ġie ffirmat f'Valenzja fit-22 ta' April 2002 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Settembru 2005;

BILLI t-Trattat rigward l-adeżjoni fl-Unjoni Ewropea tar-Repubblika Ċeka, tar-Repubblika ta' l-Estonja, tar-Repubblika ta' Ċipru, tar-Repubblika tal-Latvja, tar-Repubblika tal-Litwanja, tar-Repubblika ta' l-Ungerija, tar-Repubblika ta' Malta, tar-Repubblika tal-Polonja, tar-Repubblika tas-Slovenja, u tar-Repubblika tas-Slovakkja ġie iffirmat f'Ateni fis-16 ta' April 2003 u daħal fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2004;

BILLI, skond l-Artikolu 6(2) ta' l-Att ta' Adeżjoni, l-adeżjoni tal-Partijiet Kontraenti ġodda għall-Ftehim Ewro-Mediterranju hija approvata bil-konklużjoni ta' protokoll għall-Ftehim Ewro-Mediterranju;

BILLI seħħew konsultazzjonijiet skond l-Artikolu 21 tal-Ftehim Ewro-Mediterranju sabiex jiġi żgurat li l-interessi reċiproċi tal-Komunità u ta' l-Alġerija jittieħdu f'kunsiderazzjoni;

FTIEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Ir-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta , ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja, u r-Repubblika Slovakka hawnhekk isiru Partijiet Kontraenti għall-Ftehim Ewro-Mediterranju bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa, u r-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija, min-naħa l-oħra, u għandhom rispettivament jadottaw u jieħdu nota, bl-istess mod bħall-Istati Membri l-oħra tal-Komunità, tat-testi tal-Ftehim, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Komuni, id-Dikjarazzjonijiet unilaterali u l-Iskambji ta' Ittri.

Artikolu 2

Sabiex jieħdu f'kunsiderazzjoni l-żviluppi istituzzjonali reċenti fi ħdan l-Unjoni Ewropea, il-Partijiet jaqblu li wara li jiskadi t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar, id-dispożizzjonijiet eżistenti fil-Ftehim li jirreferu għall-Komunità Ewropea għall-Faħam u l-Azzar għandhom jitqiesu bħala li jirreferu għall-Komunità Ewropea li ħadet f'idejha d-drittijiet u l-obbligi kollha kuntrattati mill-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar.

L-EWWEL KAPITOLU:

EMENDI GĦAT-TEST TAL-FTEHIM EWRO-MEDITERRANJU, INKLUŻI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGĦU

Artikolu 3 (Regoli ta' Oriġini)

Il-Protokoll 6 għandu jiġi emendat kif ġej:

1. L-Artikolu 19(4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

Ċertifikati ta' Moviment EUR.1 maħruġa retrospettivament għandhom jiġu ċċertifikati b'waħda mill-frażijiet li ġejjin:

ES "EXPEDIDO A POSTERIORI"

CS "VYSTAVENO DODATEČNĚ"

DA "UDSTEDT EFTERFØLGENDE"

DE "NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT"

ET "VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT"

EL "ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ"

EN "ISSUED RETROSPECTIVELY"

FR "DÉLIVRÉ A POSTERIORI"

IT "RILASCIATO A POSTERIORI"

LV "IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI"

LT "RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS"

HU "KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL"

MT "MAĦRUĠ RETROSPETTIVAMENT"

NL "AFGEGEVEN A POSTERIORI"

PL "WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNIE"

PT "EMITIDO A POSTERIORI"

SL "IZDANO NAKNADNO"

SK "VYDANÉ DODATOČNE"

FI "ANNETTU JÄLKIKÄTEEN"

SV "UTFÄRDAT I EFTERHAND"

AR "سلمت لاحقا"

2. L-Artikolu 20(2) għandu jinbidel b'dan li ġej:

(…)

Il-kopja doppja li b'hekk tinħareġ irid ikollha fuqha waħda min-noti li ġejjin:

ES "DUPLICADO"

CS "DUPLIKÁT"

DA "DUPLIKAT"

DE "DUPLIKAT"

ET "DUPLIKAAT"

EL "ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ"

EN "DUPLICATE"

FR "DUPLICATA"

IT "DUPLICATO"

LV "DUBLIKĀTS"

LT "DUBLIKATAS"

HU "MÁSODLAT"

MT "DUPLIKAT"

NL "DUPLICAAT"

PL "DUPLIKAT"

PT "SEGUNDA VIA"

SL "DVOJNIK"

SK "DUPLIKÁT"

FI "KAKSOISKAPPALE"

SV "DUPLIKAT"

AR نسخة

3. L-Anness IV huwa sostitwit b'dan li ġej:

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° .. …[1].) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial. …[2].

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení …[1]) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v …[2].

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...[1]), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...[2].

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ...[1]) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...[2] Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr. ...[1]) deklareerib, et need tooted on ...[2] sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ΄αριθ. ...[1]) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...[2].

Verżjoni bl-Ingliż

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...[1]) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...[2] preferential origin.

Verżjoni bil-Franċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... [1]) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle .... [2]).

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...[1]) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...[2].

Verżjoni bil-Latvjan

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr. …[1]), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no …[2].

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr …[1]) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra [2] preferencinės kilmės prekės.

Verżjoni bl-Ungeriż

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: …[1]) kijelentem, hogy eltérő jelzés hianyában az áruk kedvezményes …[2] származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. …[1]) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali …[2].

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...[1]), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn [2].

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr …[1]) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają …[2] preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n°. ...[1]), declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...[2].

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št …[1]) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno …[2] poreklo.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia …[1]) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v …[2].

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ...[1]) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita [2].

Verżjoni bl-Isvediż

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ...[1]) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung [2].

Verżjoni bl-Għarbi

تصريح على أساس الفاتورة

إن مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة إعتماد جمركي رقم 1يصرح بأن هذه

المنتجات لها صفة المنشأ الإمتيازي ل .....2 إلا إذا نص على خلاف ذلك صراحة

Artikolu 4 (Presidenza tal-Kumitat ta' Assoċjazzjoni)

Il-paragrafu 4 li ġej huwa miżjud ma' l-Artikolu 96:

"Il-Kumitat ta' Assoċjazzjoni għandu jkun ippresjedut b'sistema ta' rotazzjoni minn rappreżentant tal-Kummissjoni Ewropea u minn rappreżentant tal-Gvern tar-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija".

IT-TIENI KAPITOLU:

DISPOŻIZZJONIJIET TRANŻITORJI

Artikolu 5 (Provi ta' l-oriġini u kooperazzjoni amministrattiva)

It-talbiet ta' verifika retrospettiva tal-provi ta' oriġini maħruġa f'isem il-ftehimiet preferenzjali jew tas-sistemi awtonomi applikati bejn l-Alġerija u Stat Membru ġdid ma jistgħux jiġu ppreżentati mill-awtoritajiet doganali kompetenti ta' l-Alġerija jew ta' l-Istati Membri ġodda u huma aċċettati minn dawn l-awtoritajiet matul perjodu ta' tliet snin wara li tintbagħat il-prova ta' oriġini kkonċernata.

DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

Artikolu 6

Dan il-Protokoll għandu jifforma parti integrali mill-Ftehim Ewro-Mediterranju. L-Annessi u d-dikjarazzjoni għal dan il-Protokoll għandhom jifformaw parti integrali minnu.

Artikolu 7

1. Dan il-Protokoll ser jiġi approvat mill-Komunità, mill-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea f'isem l-Istati Membri, u mir-Repubblika Demokratika tal-Poplu ta' l-Alġerija, skond il-proċeduri tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-twettiq tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu preċedenti. L-istrumenti ta' approvazzjoni ser jiġu ddepożitati fi ħdan is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea.

Artikolu 8

1. Dan il-Protokoll jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum ta' l-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu ta' l-aħħar strument ta' approvazzjoni.

2. Dan il-Protokoll japplika b'mod proviżorju, b'effett mill-1 ta' Settembru 2005.

Artikolu 9

Dan il-Protokoll inkiteb f'żewġ kopji f'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-partijiet kontraenti u kull test huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 10

It-test tal-Ftehim Ewro-Mediterranju, li jinkludi l-Annessi u l-Protokolli li jifformaw parti integrali minnu, u l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi miegħu għandhom jiġu redatti fil-lingwa Ċeka, Estona, Ungeriża, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Slovakka u Slovena u dawn it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testi oriġinali. Il-Kunsill ta' Assoċjazzjoni għandu japprova dawn it-testi.

GĦALL-ISTATI MEMBRI...

GĦALL-KOMUNITÀ EWROPEA...

GĦAR-REPUBBLIKA DEMOKRATIKA TAL-POPLU TA' L-ALĠERIJA